

E N S

A Y O

S O B R E L A

L U C I D E Z

S A R A M A G O

A D A P T A C I Ó N T E A T R A L

Ensayo sobre la Lucidez, de José Saramago (2004) sitúa la sociedad protagonista de su célebre precuela, *Ensayo sobre la Ceguera* (1995) ante otro hecho insólito. La convocatoria de elecciones municipales, exactamente cuatro años después del episodio de ceguera repentina que paralizó el país, se salda con un inesperado resultado. La mayoría de los habitantes de la capital han decidido votar en blanco. El gobierno teme que este acto paralizante e inesperado sea fruto de una revolución coordinada impulsada por un grupo anarquista internacional o un grupo extremista todavía desconocido. Las cloacas del sistema democrático, corrompido hasta la raíz, buscarán culpables -y si no los encuentran, tendrán que inventárselos. La obra presenta una visión irónica pero también profundamente pesimista sobre la posibilidad de practicar la tan preciada democracia real.

En nuestra trayectoria, este proyecto quiere consolidar nuestra línea artística en cuanto a temática: poner el foco sobre temas que demasiado a menudo damos por entendidos, contratos que una vez firmados parecen no poder revisarse. En este caso: el mandato democrático. Saramago, Premio Nobel de Literatura 1998, alerta: “Puede pasar que en un futuro no muy lejano, tengamos que preguntarnos ¿Quién ha firmado esto por mí? La democracia es lo único sobre lo que no está permitido dudar.”

Con total humildad y con la ayuda de una magnífica obra, queremos poner en escena estas dudas, evidenciar y transitar las fronteras que separan a los ciudadanos de las decisiones de sus gobiernos y reflexionar juntos sobre las posibilidades, derechos y responsabilidades de una democracia real. Escenario y patio de butacas. El teatro como ágora.

Nos acercamos al proyecto con el objetivo de desplegar el juego escénico sobre el binomio visión-ceguera. Por un lado la ceguera del mundo, que resuena en la opacidad de los mecanismos del poder, en la ignorancia o la desafección de los ciudadanos en la vida política, el poder cegador del sistema económico de crecimiento y consumo. Y claro está, la ceguera de la obra de Saramago como metáfora de los males de la sociedad actual, plaga violenta, asfixiante y finalmente transformadora.

Ensayo sobre la Lucidez nos sitúa en un momento en que la transformación -a consecuencia de la ceguera- se concreta en una acción lúcida. Y hay alguien que ve. Y actúa en consecuencia. Ante esa sociedad nueva, transformada por una acción violenta, catártica, acaecida cuatro años atrás, un poder que nos puede parecer grotesco, hierde. Mata.



Fotografía © Pep Gol

Necesitamos desplegar en escena todo el sarcasmo, la comicidad, el ridículo del poder tal como lo hace el autor y a la vez mostrar su brutalidad hacia la ciudadanía en los pasajes más oscuros de la obra. Creemos que el escenario permite este doble juego, que en la novela se expone secuenciado, con simultaneidad. Queremos ver personajes de carne y hueso a la vez que máscaras grotescas, y viceversa. Ceguera y lucidez se encuentran y se superponen en nuestra propuesta escénica.

La oralidad juega un papel fundamental en esta propuesta que quiere desplegarse tanto narrativa como dramáticamente. El relato y las escenas nos permitirán desplegar la dualidad fundamental de la pieza. Nuestro objetivo es conseguirlo con el mínimo aparato escenográfico, a través fundamentalmente del juego con el tiempo y el espacio sobre la figura del actor. Incidiendo en la relación escena-espectador. A través de la poderosa capacidad evocadora de la palabra viva. Confrontando al espectador en el rol activo del encuentro en el ágora.



Fotografía © Pep Gol



El Gurú es quien nos lleva de la oscuridad a la luz. El iluminado. El profeta. Pero quien ve la luz no es responsable de la luz. La luz, la visión, la total claridad lo rebasan también. El iluminado no crea la luz, la voz, es uno con ella pero no puede ser algo separado de ella. En la obra de Saramago este rol recae en una mujer quien, como el Cristo, va a ser sacrificada. Después de su brutal muerte se abre un ambiguo pasaje final: unos ciegos oyen los disparos.

Ha vuelto la oscuridad. La ceguera. Como una condena. ¿Como una nueva plaga?

Cuatro años atrás, en la capital, una plaga de ceguera hizo aflorar lo mejor y lo peor de los ciudadanos y de sus gobernantes. Solo una mujer lo vio todo. Hoy, cuatro años más tarde, los ciudadanos son llamados a las urnas. Y de manera aparentemente espontánea, votan masivamente en blanco. Este cuestionamiento implacable a los partidos que gestionan la democracia provocará un pulso violento entre el poder y la ciudad. Y la mujer que lo vio todo todavía está ahí. Y sigue viéndolo todo.

Ensayo sobre la lucidez es la segunda parte de la célebre *Ensayo sobre la ceguera*; obra con la que José Saramago va un paso más allá en su mirada crítica a los mecanismos del poder y pone en el punto de mira la corrupción del sistema democrático.

La adaptación teatral que proponemos nos confronta con la fábula saramaguiana. La obra se nos hace absolutamente vigente después de las revoluciones ciudadanas acontecidas en el mundo en los últimos diez años y pone de relieve el necesario debate entorno a la denominada “democracia real”.

La Danesa es una compañía de teatro contemporáneo de texto fundada el 2011 por Ota Vallès, Jumon Erra y Elena Fortuny.

Ha producido dos espectáculos: *Un disgusto danés*, escrito y dirigido por Jumon Yerra y *La distancia entre el rayo y el trueno*, escrito por Jumon Erra y co-dirigido con Elena Fortuny.

La Danesa firma también el espectáculo *Ifigenia en taxi*, de la autora Sílvia Navarro, una revisión del mito, primera propuesta de la compañía para público juvenil y familiar, con dirección de Elena Fortuny.

Ahora proponemos la adaptación teatral de la obra del Premio Nobel José Saramago, *Ensayo sobre la Lucidez*, a cargo de Jumon Erra y con dirección escénica de Roger Julià.

SOBRE LA ADAPTACIÓN TEATRAL I LA DRAMATURGIA

La novela de José Saramago *Ensayo sobre la lucidez* es meta-literaria. La voz del autor está siempre presente, haciendo referencia constante lo que estamos leyendo, para no perder nunca la justa distancia que permite la reflexión y la ironía.

Uno de los primeros avisos importantes que nos hace el autor es que estamos ante una fábula. Fábula, eso sí, en que los protagonistas no son animales pero a los que se puede representar con todos los valores y atributos de las bestias. La novela empieza y acaba con un aullido y un perro es el detonante del momento clave de la narración. La fábula, tal como la entendían griegos y romanos tiene un carácter didáctico. Si a esas cualidades les sumamos la ironía y el carácter amargo, obtenemos una fábula contemporánea.

La novela, a un nivel más formal es, de hecho, dos novelas en una. Una primera parte donde el autor explora las posibilidades de la revolución del voto en blanco y especula sobre la reacción del poder. Y una segunda parte en que reencontramos a los personajes del *Ensayo sobre la ceguera* y su implicación, voluntaria o involuntaria en la revolución del voto en blanco.



La adaptación pretende transformar la novela en una tragedia contemporánea. Donde un corifeo siempre presente, como en Las Troyanas o en Las bacantes, nos narra y acompaña las desventuras de esta ciudad que un día fue ciega y ahora tiene un ataque espontáneo de lucidez. Y ese corifeo también va a acompañar la búsqueda y posterior revelación de nuestro protagonista, un alcalde de un partido conservador y en principio defensor de las bondades del sistema, que al conocer la mujer que ve, que siempre vio, se verá sanado, transformado.

Ernest Sesé ©



Fotografía © Pep Gol

CREACIÓN DE NUEVOS PÚBLICOS Y ACTIVIDADES PARALELAS

Con la apuesta de adaptar un autor de la altura de José Saramago, Premio Nobel de Literatura 1998, en una de sus obras más directamente políticas, queremos llegar a un público amplio.

Consecuentes con nuestra línea artística tanto en temática como en estilo, creemos que esta apuesta atraerá tanto a los conocedores de nuestro trabajo como a nuevos espectadores.



Fotografía © Pep Gol

En este proyecto consideramos primordial la realización actividades paralelas a la exhibición de la obra, en base a dos grandes ejes: el debate y el pensamiento crítico. Con estas actividades pretendemos promover una lectura amplia de la pieza y del tema que plantea, poniendo en contexto en las diferentes esferas sociales en que habitamos y nos reconocemos -y que configuran nuestra percepción de la realidad- el problema de la desafección política, el abuso de poder y la posibilidad de una democracia real. Finalmente, para desplegar una reflexión sobre la alteridad. La única posibilidad real de interacción pacífica a largo plazo.

En concreto, queremos dirigirnos a colectivos que trabajan directamente en procesos participativos y de cultura de base; personalidades del mundo del pensamiento crítico y la filosofía, la economía y la teoría y la práctica política.



Fotografía © Pep Gol

FICHA ARTÍSTICA

Ensayo sobre la lucidez

Adaptación teatral de la obra homónima de José Saramago

Autor de la obra original	José Saramago
Autor de la adaptación	Jumon Erra
Asesoría de traducción	Yannick Garcia
Dramaturgia	Jumon Erra Elena Fortuny Roger Julià
Dirección escénica	Roger Julià
Ayudantía de dirección	Jumon Erra
Escenografía	Clàudia Vilà
Espacio Sonoro	Roger Julià, con la colaboración de Pepino Pascual
Reparto	Júlia Santacana Elena Fortuny Jordi Brunet Xavier Frau Xavi Casan
Producción ejecutiva	Cía La Danesa
Una producción de	Cía La Danesa
Con la colaboración de	Aules y Espai 104

Mecenas: Carina Garcia-Ayats, Manel Adell, GedeVé y Tati Marco

Con la colaboración del Departament de Cultura de la Generalitat de Catalunya OSIC y de *Illa de l'Aire*



Y la plataforma Verkami



la Danesa



Roger Julià Dirección escénica

Nacido en Barcelona en 1978, se forma como intérprete en el Institut del Teatre de Barcelona.

Como director de escena estrena *El tigre de Yuzu* (creación) en la Sala Ovidi Montllor de Barcelona dentro del GRECI17, *Pussy Riot* (creación) en la Nau Ivanow de Barcelona; *Un cau de mil secrets*, de Piti Español y Joan Vives (Fundación Catalunya Caixa-La Pedrera), *Badalona, un mar de historias*, de Piti Español en el Teatro Zorrilla de Badalona; *Hair*, de G. Ragni y J. Rado en el Teatro Apolo de Barcelona y Teatro Gran Vía de Madrid, entre otros.

Paralelamente a su carrera como director de escena, Roger Julià desarrolla su carrera como actor (*Rhumã, Rhum, El conde Arnau, Las mil y una noches, Divertimento, Adiós en Berlín*), músico (Junto a Èric Vinaixa, entre otros) y diseñador de sonido (*Se fue en un barco, Lo Imposible, El olor bajo la piel, Proyecto Alfa*). Colaborador habitual de la compañía Las Antonietes, ha diseñado el espacio sonoro de *Un tranvía llamado deseo, Shake-Spirit* y *Sueño Americano*.

Colabora con La Danesa desde su fundación. Ha diseñado el espacio sonoro de *La distancia entre el rayo y el trueno, Un disgusto danés e Ifigenia en taxi*. En *Ensayo sobre la Lucidez*, asume la dirección de escena.



Jumon Erra

Adaptador, dramaturgo y cofundador de La Danesa

Entre 1996 y 2002 trabajó como actor en Tv3. Ha trabajado como guionista en distintos programas de Tv3, Catalunya Ràdio y RAC1. Entre 2002 y 2007 trabaja como defensor de derechos humanos en Colombia, Estados Unidos y Reino Unido.

Ha escrito y dirigido *Un disgusto danés* (2011), primera producción de la compañía La Danesa, de la que es miembro fundador, espectáculo que ha recalado en distintas salas de Barcelona y Madrid entre otras ciudades; autor del monólogo *Lejía (DESIGJAM)*, dirigido por Neil Labute en La Seca-Espacio Brossa (2013); ha dirigido *La Carnicería* de Marta Solé (2013). Ha escrito y dirigido junto a Daniela Feixas *No subirás al ático* (2013); *En ninguna parte, Arizona* (2014), junto a Marc Angelet y Albert Boronat (Texto premiado en el concurso de piezas cortas *3 de 9*). Ha sido ayudante de dirección de Sergi Pompermayer en *New Order*, en Sala Flyhard y de Andrés Lima en *Ciara* de David Harrower (Teatro Akademia 2015). Escribe y dirige *Vintage, el primer crucero low cost*, en el Versus Teatro (2015). Escribe y dirige la pieza corta *Moro*, seleccionada entre más de 100 piezas por el Festival Píndoles en gira por Cataluña y Baleares. Escribe y codirige *La distancia entre el rayo y el trueno*, segundo espectáculo de La Danesa, (Tantarantana 2016).

Actualmente, Jumon Erra trabaja en la escritura de lo obra *Agenda* junto Marc Angelet. Es la primera vez que Jumon Erra se enfrenta a la adaptación teatral, lo hace con *Ensayo sobre la Lucidez*, de José Saramago.



Elena Fortuny

Actriz y cofundadora de La Danesa

Graduada en Arte Dramático en el Institut del Teatre de Barcelona y Premio Extraordinario de la Especialidad de Interpretación, en 2001.

Con una amplia trayectoria profesional como actriz, Elena Fortuny ha protagonizado una veintena de espectáculos -entre los cuales destacan *Midsummer*, de

David Greig, dirigida por Roberto Romei; *Un Disgusto Danés* y *La distancia entre el rayo y el trueno*, que codirigió con su autor, Jumon Erra; *Eileen Shakespeare*, de Fabrice Melquiot, dirigida por Marta Gil Polo, por la que recibió la Mención Especial del Jurado al Certamen de Directoras de Escena de Torrejón de Ardoz; *Trueta*, escrita y dirigida por Àngels Aymar; *Tres versiones de la vida*, de Yasmina Reza, dirigida por Xicu Masó; *V.O.S*, escrita y dirigida por Carol López; *God is a DJ*, de Falk Richter, dirigida por Juan Carlos Martel o *Don Juan o el festín de piedra*, de Molière, con dirección de Ariel Garcia-Valdés, entre otros. Bajo la dirección de Josep Maria Mestres ha protagonizado *La hija del mar*, de Àngel Guimerà, en el Teatre Nacional de Catalunya; *Fashion Feeling Music*, creación, en el Teatre Lliure y en su debut como actriz en *Salvados*, de Eduard Bond en el Teatre Lliure.

Como directora, debuta profesionalmente con *La distancia entre el rayo y el trueno*, de Jumon Erra, codirigida con el autor y estrenada en el Teatro Tantarantana, la temporada 2015-2016.

Actualmente, prepara *Los niños oscuros de Morelia*, de Albert Tola (Ediciones SGAE, Col. Teatro del Astillero, 2015), como directora de escena, la cual se estrenará el próximo mes de marzo de 2018 en Madrid (Sala Lagrada). Como actriz, la podemos ver en *Historias de Estambul*, de Yesim Ozsoy, con dirección de Joan Arqué, estrenada en el GRECI7 y en temporada en el Teatre Lliure de Gràcia de Barcelona en la primavera de 2018.



Yannick Garcia

Asesor de traducción

Es licenciado en Traducción e Interpretación por la UPF, master de especialización en Interpretación de Conferencias en el MIIS de Monterey, California (EEUU), y master en Creación Literaria por la UPF. También ha recibido formación en doblaje y subtitulación audiovisuales y en lengua de signos para personas sordas. Ha cursado talleres de novela y relato con Manel Ollé y en teatro, con David Plana, Xavier Albertí, Carles Alcalde y Enzo Cormann.

Como traductor se ha especializado en la traducción literaria y ha colaborado con Random House Mondadori, RBA/La Magrana, Club Editor, Ediciones de 1984, Rayo Verde, El Periscopio, L'Altra Editorial, Ediciones de la UOC, PONES Idiomas, Tenov Editorial y Quintessence. También es traductor jurado de la Generalitat de Catalunya y traductor-intérprete oficial del Senado.

Como autor ha recibido el premio de poesía Gabriel Ferrater, y ha publicado las compilaciones de relatos *Barbamecs* (Cossetània, Premio de Narrativa Vila de l'Ametlla de Mar) y *La nostra vida vertical* (L'Altra Editorial, Premio Documenta).

FICHA TÉCNICA Y PLANO DE IMPLANTACIÓN

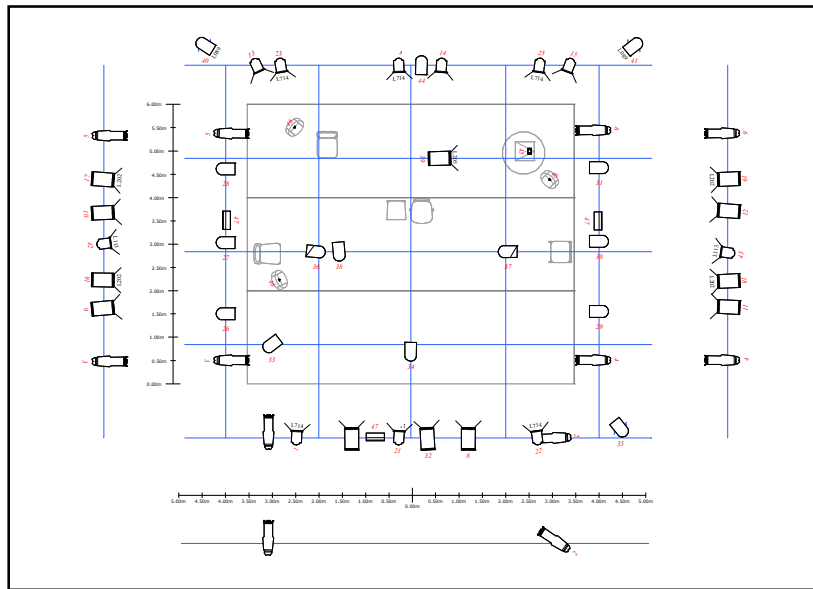
ILUMINACIÓN

20	PAR 64 MOD THOMAS
24	Proyector Plano Convex RJ 306H 1 kw
6	Proyector Fresnel Strand MOD Quartet 650w
16	Proyector de recorte ETC 750w 25°-50°
9	Iris S4 ETC ZOOM
6	Proyector de recorte ETC JR 575w 25°-50°
3	Iris S4 JR ETC
3	Fresnels 2 Kw
2	Barras de hierro para colgar perpendicular del techo técnico (a modo de calles)
10	Panoramas asimétricos 1Kw
1	Máquina de partículas o niebla
	Mesa de iluminación de la sala

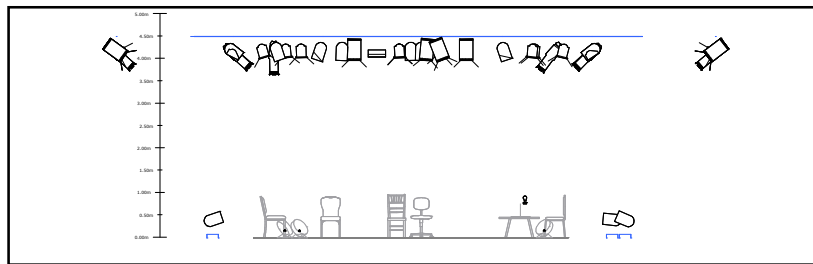
SO

	P.A. a tres bandas
1	Subgrave para cubrir la sala
1	Micro inalámbrico de mano con pie de jirafa
1	Micro de corbata o modelo similar

Planta (sin escala)



Alzado



NECESIDADES TÉCNICAS (iluminación)

- 12 PC 1000W
- 12 Recortes 15/30 750W
- 11 Fresnel 1000W
- 15 PAR 64
- 3 Asimétricos 1000W
- 3 canales libres en el suelo.

Viseras, portafiltras y cableado ad hoc.

48 canales de Dimmer (2 kW)
Señal DMX 512

Ensayo sobre la lucidez			la Danesa
Diseño de iluminación:	Roger Juliá & Claudia Vila		
Técnica de compañía:	Elisenda Rodríguez	696278009	ireisenda@gmail.com
Director:	Roger Juliá		
Compañía:	La Danesa		
Teatro:	ON TOUR		
Versión:	11/08/2017		
Dibujado por:	Elisenda Rodríguez		
Archivo:	LUCIDES.A		

DATOS DE LA COMPAÑÍA

Associació Jean Van Mour
Passatge Venècia, B
08222 Terrassa (Barcelona)
CIF G65757478

cialadanesa@gmail.com

JUMONERRA 626 69 20 84

ELENA FORTUNY 607 52 01 74

distribucioladanesa@gmail.com

JORDI BRUNET 639 15 76 37

WEB Y REDES SOCIALES

WEB

<http://elenafortuny.com/la-danesa/>

FACEBOOK

<https://www.facebook.com/disgudanes/>

TWITTER

<https://twitter.com/cialadanesa>

INSTAGRAM

<https://www.instagram.com/cialadanesa/>

GRABACIÓN ÍNTEGRA DEL ESPECTÁCULO

(TEATRE LLIURE, Julio 2018)

<https://www.youtube.com/watch?v=MAtkkguYvoY>